

عالم

نومرو : ۱۱۰

صنایع و تجارت مجموعه سی

اداره خانه

ایستانبول، جفال اوغلی، دائره اجتهاد

تهله فون نومروسی : ۸۶۵

“ Idjtihad ” Constantinople

بشنجی سنه

۴

۱۲ حزیران ۱۳۳۰

آبونه

سنه لك آلتی آیلوق

تورکیا ایچین ۵۰ غروش ۳۰ غروش

ممالك اجنبیه ایچین ۱۵ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یارمه

سن کندیڭ بيله بوندن بش اون سنه اول يازدقلىر كى بوگون
استحقار ايله تازه درنكلرده يىكى سسازلىر چاليورسك ،
وشبهه سز يارين ينه تبديل اسلوب ادا ايتمه چككدن امين
دكلسك .. او حالده مساعده ايتده كنجلر مزده بكنسكلرى
هوايى اوينا سينلر ؛ درنك كتابنه و پارماق حسابنه ياناشما-
دقلىر ايچون چوجوقلرده آزارلانىرمى يا ؟

عريز و محترم ساهرم ، آل شاقاسى فنا ، ديل شاقاسى
دها فنا ، قلم شاقاسى هپسندن بدتردر . اونك ايچون
رحمتلى بابام بكا ديردى كه :

— اوغلم ، برشى سويله مه دن اول طقوز كره
ديلكى اغز كده چوير ؛ يازمه دن اول اون سكز كره !

مناب شهاب الدين

تبعات ادبيه

سلطان جم

۵

۸۸۷ سنه سى ۲۷ ذى الحجه سندن ۸۹۴ سنه سى ۱۱ ربيع الاولنه
قدر آتى سنه اوچ بچق آيتلى

مياى

وبانك شدت مرايتى شواليه لرايچون برهاته تشكيل
ايتدى : جمى فرانسه داخلنه سوقى دوشونديلر . ذاتا
سلطان فرانسه داخلنه كيرمك ، هر نه اولورسه اولسون
او ائناده فرانسه قرالى بولنان اون برنجى لوتى ايله
كوروشمك ايسته يوردى .

چك قراله تقرب آرزوسيله وبانك شدتندن شواليه لر
استفاده ايتديلر ، هيچ بر اعتراضه ، شكايته معروض
قالقمسزين جمى داخله طوغرى كوتورمكه باشلاديلر .

اونبرنجى لوتى او ائناده ثولومه ياقلاشمش ، خسته ،
مريض بر حالده بولونيور ، صوك دقيقه لرى خريستيانلغه
— اونك زعمنجه دشمن بردينك تابعنه تماسله كيرله تمك ايسته .

مه يور ، حتى سلطان بايزيدك كوندرمىش اولديغى سفير حسين
بكي قبول ايتمه مك خصوصنده غنادو اصرار ايديوردى .
لكن شهزاده بدبخت اميدنى كسمه يور ، بعضاً واسع آمانك
عدم تحققدن متولدك درين يأسلره ، اك مشئوم اضطرابلره ،

سنگ كى ارباب لياقت و ذكايه دكل هوسكذار تصلف
واشتهار چولوغه چوجوغه ياقيشير .

بنم « شئون اجنييه » نك اوستنه تو كورييورسك ؛
بك اعلى ، بو سنك جمله حقو كچكنددر . آنجق بن
ديسه م كه : « عزيز مسلكداشم ، شئون اجنييه ، بويله
يازيلير ؛ هر مصاحبه كه كهكشانى جمله لرويا توريه لى مضمونلر
ياقيشماز . اكردها اى يازلمش شئون اجنييه ، اما منحصرأ
شئون اجنييه طانيورسه ك ، رجا ايده رم ، بكاده يرنى
كوستر ، تمشقى ايده يم ! »

بوكا جواب ويره جكسك ؟.. زينق ، دكلى ؟

انكار ايده مهنسك ، جلال بك ، كه توركياده بنم قدر
متنوع يازى قارالامش كيمسه يوقدر ؛ هر واديه موفق
اوله جق بر قلمده تصور بيله اولونه ماز . اونك ايچون
« شئون اجنييه » تسوينده عدم موفقيتمدن بك آشيري
درجه ده متأثر اولم . واكر سنك [طنين] ده كى تنقيدنامه ك
صرف بنم [شئون] مه عائد اولسه يدى تبسم ايدر ،
چكردم .

فقط بنى بالخاصه [يكي حساس] ه و طولاييسيله
كنجلره قارشى شدتك متحير و محزون ايتدى . كنجلرك
يابدقلىرى ويا يامق ايستكلىرى « ياشلرندن وياشلرندن
بيوك » بويورسك . حال بوكه برطرفدن ، عقل ياشده
دكل باشده ، ديرلر ؛ ديكر طرفدن اوياشلرده ايكن
هانكيمز باشمزدن بيوك ايشلره قالقيشمادق ؟ . بالخاصه
سنگ (قافيه ، آثرانجام ، وه رليز) ايشلرند يابدقلىرى
اونوتدكمى ؟ بونلر يالكز بكا و سكا و يرلمش امتيازلىر
دكلى يا .. نچون بزم يدكيمز معجوندن بوكونكى كنجلرى
برهيزه ، همده اواداي دلشككنله ، برهيزه دعوت
ايدنيورسك ؟.. لسان وادبيات برزمان بنم وبنم آرقدا .
شلمكدى ؛ صوكره سكا وسنگ اقرانكه كچدى ؛ شمدى ده
بوكونكو كنجلر كدر ... بزيعنى سن وبن وامللز آرتق
لسان وادبياتك بوكونكو صاحبلىنه تشويق والمزدن
كليرسه خير خواهانه ارشاده بورجلىز ... تويخه ، تكديره
اصلا حقمز يوقدر . باخصوص كه هيچ برىز اخلافزه
مشق اتخاذه الويريشلى انافس آثار ترك ايتيورز . باق ،

دوق شهزاده به ممکن اولان معاونتده بولنه جغنی ، فراری
ایچین چالشه جغنی بیان ایتدی ، بووعدنی تعقییدن برآن
خالی قالمادی .

جم بوفلاکت زماننده ، بواسارت ، نومیدی دقیقه
لرنده بیله شاهانه یاشایوردی ، یولده هر کیمه ملاقی
اولورسه آز چوق برشی اهداسندن کری طورمه یور ،
مقابلنده هیچ برشی ویرمه یورلر ، ویرمدکن ماعدا
کندیسنه لاقید قالییورلردی . « واقعات سلطان جم »
نامنده کی اثرک صاحبی سوزشلی برلسان ایله بوخالدن
شکایت ایدرک « اطرافدن کافر بکجوکرلری قسطنطنیه یی
فتیح ایلیق تورک بکنک اوغنی کلمش دیو کلوب کوریرلردی ،
جمله سندن برسخی سی کریمی تهی دست اولسون دیو بردزی
(بردیزی) صوغان کتوردی . « دییور .

بوأشاده شوالیهلری مهتدی سلیماندن صوکره اک
زیاده اشغال ایدن مصطفی ، احمد بکلردن شهزاده یی
آیرمق مسئله سی دوشوندری یوردی ، بوایکی ذات چوق
ذکی وافندیلرینه چوق صادق ایدیلر . بونکده حیلله سنی
بولدیلر . حکم یته حرصندن ، غرورندن ، آرزوی
انتقامندن ، آمال بی پایانندن استفاده ایتدیلر ؛ مجارستان
قرالنه مصطفی ، احمد بکلر فرنک قیافتله . کوندریلر
غایه یه تقرب ایدیله جکنی ، جم ایچون بوندن باشقه یاپه جق
برایش اولمادیغنی سوبله دیلر . شهزاده یی قاندریلر ،
بوایکی ذاتی یوله حیقار دیلر « و بونلرک ابدی خبرلری
بلنمدی . « موسیو « توان » کتابنده بو واقعه یی ذکر
ایتد کدنصکرده « ذکالری ، افندیلرینه صداقلری شووالیه لرجه
معلوم اولدینی جهته اولنری برانکل تلقی ایدرک حبس و توقیف
ایتملری . ویا اولدیرمش اولملری احتمالی حقیقته اک زیاده
یقیندر . « اتهامی فیلاتیور ؛ شهزاده نه زمان غاٹلری
صورادسه غایت مبهم جواب ویردکلرینی بیان ایدیور .
« دوق دوساوا » جمی قورنارمق ایچون تشبثاده
بولندینی ، کیزلیدن کیزلییه چالشه مقده اولدینی ،
شووالیهلرک قولاغنه واصل اولمش اولمله قیشه ،
صوئوغه باقمقسزین « رومی یی » دن حرکت ایتدیلر ،
ایزنهری طریقله « پوئه » شهرینه طوغری یلکن آچدیلر .
بورایه واصل اولدقلری زمان جم یکی برفلاکت ، غرور

اک قهار هجرانلره دوشیور ، ندامتله ، عذاب وجدانلیر
ایچنده قیورانیور ، آرتق اوزاقلرده بولان سلیمانک
دوشوندکلری ، بیان ایتدکلری کشیف برر حقیقت الیه
طرزنده مخیله سنده بویویور ، مع مافیه یته یوله دوام
ایدیور ، یته فرانسه پای تختندن ، یته فرانسه قرالندن
انظار تفکرینی دوندیرمه یوردی .

کروان ایلروله یور ، مزروع تارلاردن ، کوزل
شهرلردن کچور ، طبیعتی منقاد واسیر ایدن فرنک ذکاسنک
حیلله لری قارشو سنده جم واتباعی حیران حیران باقیورلردی .
اونبش کون ظرفنده « تاند » ، « قونی » ، « ساویغیانو » ،
« اکزیل » ، « سن ژان دوموریه » شهرلردن کچدیلر ،
« دوق دوساوا » نک پایتختی بولان « شامبه ری » شهرینه
واصل اولدیلر .

دوق دایسی بولان اونبرنجی لوئینک نزدنده عیادت
مقصدیه بولندینی جهته شهزاده ایله ملاقات نصیب
اوله مادی ایسه ده « رومی یه » یه واصل اولدینی زمان
عودت ایدن دوقله ملاقات ایتدی . « اکزیل » ده خطیب
زاده نصوح چلبی یه تصادف ایتدیکی کوندن بری جم
مایوس بولنیور ، طالعتک بوغدار ، ظالم شووالیه لر النده
سونه جکندن ، بر آرزیا ونور کورمه دن اوله جکندن
قورقییوردی . دوق دوساوا ایله ملاقاتی روحنی بر آرز
آچشدی . یولده فی الحقیقه بر چوق بکزاده لر ، بر چوق
ذی نفوذ ذوات اونی استقباله حیقمشلر ، اونک کذرکاکنه
صیره لانتشلر ، اونک حضورینه کیرمشلردی ، فقط هیچ
بری اونک طالعتنه اشتراک ایتمه مش ، اوکا آجیامشدی .
سعدالدینک دیدیکی کبی « هنوز اوندرت یاشنده ، کوزلک
افسری باشنده ، بر سرو آزاد ، چهره کاسکونی هم زنک
باده » « اولان دوق دوساوا شهزاده بد بخته نه قدر
آجیمش ، اوکا نه قدر ایصنمشدی . جم بوچوراق محیط
ایچنده روحنک اورته سندن بر منبعک ، بر منبع صاف
و محبتک نبعان ایتدیکنی طویدی ، دوقک « خیال شکل
موزونی ضمیر شهزاده محزونی نشیمن ایدنمکین شامده اللی
فلوری یه آلتمش بر دمشق جوماق کوندردی . « [۱]

باكه يوز طوتدى سعادت بوكجه
چون بو يرجه اول مه تابان كلير

لكن طالحي بو عشقنده يارديم ايمدهدى ، اونك
ايچون بر سر سري كبي ، ديار ديار طولاشمق ،
كزيمك مقدر . . . تاجي ، تختي ، مملكتي ، چولغي
چوچني براقديني كي يولده اقتطف ايتديكي عشقلى ده
براقق ، ايكله يه ايكله يه براقق مقتضيات طالعندن . . .

اونى اورادن قالديرديلر ، ينه يوللره دوشدبلر ،
طاغ ، طاش ، تپه آتلامه يه باشلاديلر . «دوفينه» شهرينه
كلديلر . «قضاي (قضاي) كوركه اول كيجه قوندوقلى
اوطوتشدى» [۱] نهايت «بورغانوف» ، كتيرلدى ، «لاستيك»
نامنده كي قلعه يه حبس ايدلدى ، مونته يده رفقاسندن
جلال بك خسته لهندي ، هيچ بر رده طورده ميورلردى
نهايت «مونته رده لاس» نامنده كي شاتويه كلديلر ؛ اورا -
دهده طوتماديلر ، «بوداسلامى» شاتوسنه نقل ايتديلر .

ايشته بوشاتوده آرتق سياحتدن بيقان ، اسارتدن
بيقان ، حياتندن بيقان ، مع مافيه احتراصاتنه تحكمه
مجالى قانمايان سلطان جم آرقداشلىرىندن حسين بكه غير
مسلم لىاسي كيدردى ، خارجده ، فرار چاره لرى
آرامق ، فرانسه قرالى شارلك والدهسى مادام دوبورو
ايله آرهسى آحيق بولمهنه بناء فرانسه ده اختلال
چيقارمق آرزوسنده بولنان دوق دوبوربون
ايكنجى ژانه التجا ايتك اوزره قلعه خارجه چيقاردى .
حسين بك مونته يده بولنان جلال بك ايله برله شدى ،
طوغرىجه ايكنجى ژانك نردينه كيتدى ، طالعنر شهزاده نك
حاله مرحمت ايمهسى ايچون نياز و استرحامده - هر
ايكيسى ده - بولندى .

بوداسلامى شاتوسنده سلطان جم ايكي سنيه قريپ
بر مدت قالهى ، بوراسى استاد اعظمك ييكنلرينك
مالكانهسى بولمهنه بناء الك زياده امين بر محلدى .
شوانه قدر سر سريانه كچن ، دياردن دياره طولاشديريلان
حياتي شوناقص غزلبنده سلطان جم نه كوزل كوستر ييور .

شكن بر معامله قارشوسنده بولندى . اختيار اون برنجي
لوئى وفات ايتمشدى . هر حادنه دن حك عليه نه ، كنديلرينك
لهنه وسيله لر ايجاد ايدن شو واليه لر فرانسه داخلنده
اختلال حيقه جق بهانه سيله سكر يوز كشيى زره لرله
مجهز اولدقلى حالده شهزاده نك اتباعى آره لرينه صالديلر ،
كوجى ، قوتى ، ذكاسى يرنده بولنان يكرمى طقوز كشيى
آيرديلر ، آه و فغانلر ، كره لر ، تضرعلر آرسنده افنديلرندن
جبرا آيرديلر ، كوتورديلر . اونلرى دوشونديرن
دوق دوسا و اونك مقصد و غايه سنى تعقيب ايمهسى ايدى ،
بولنر شهزاده نك نردينه قالدقجه فرار احتمالى تحققه ده
زياده ياقلاشه بيلوردى ، چونكه قوتلى ، ذكى ، صادق
آدملردى . شهزاده پروتستو ايتدى ، ديكه ين اولمادى ،
بولندن متولد بر آجى ده هجران رفقايه قاتيلدى .

«بويه» ده بو وقعه دن صوكره بر قاچ آي ده اقالندى ،
اوندن صكره جمى اورادن ده قالدريديلر ، برقايا اوستنده
بولنان «شاتو دوروس شينار» نه نقل ايديلر ، بوجوارده
بولنان كبارلر استانبول فاتحك اوغانى زيارته قوشيورلر -
دى . بونلرك آرسنده متعدد شاتولرك صاحبي ، عصرك
الك بار وزنك نلرندن بولنان «راق دوساسناژ» ده واردى ،
بونك قيزلرندن اولوب كوچوك آغزلى ، نيم يضى سيالى ،
چوقور كوزلره مالك «مسعود وشن» تازه وشوخ
اولان «فيلينه هله نه» نامنده كي قادين شهزاده نك نظر
دقتى جلب ايتدى ، بو «حصار بكنك بي نظير دختری»
ايله مرحوم مياننده «معاشقه اولوب آراده خيلى محبت
ووداد و مراسله اولوردى .» [۱] سعدالدين و واقعات
جم صاحبي ، هاهمه ر عشقك مكتوبلاشمه يه قدر كيتديكى
سويله يورلر سه ده موسيو توان بونك ملاطفه انظار درجه سنده
قالدیغى ، قطعياً ايلر و لهيه مديكى ، مع مافيه قادينك بوتمايل
مخصوصدن فوق العاده محفوظ قالدیغى بيان ايديور .
جم ديوانى قارشديريلر سه بو معاشقه يي كوسترن بعض
غزللره تصادف اولتور :

«مژده اى جان كم ينه جانان كلير
«شاد اول اى تن اولمش ايكن جان كلير

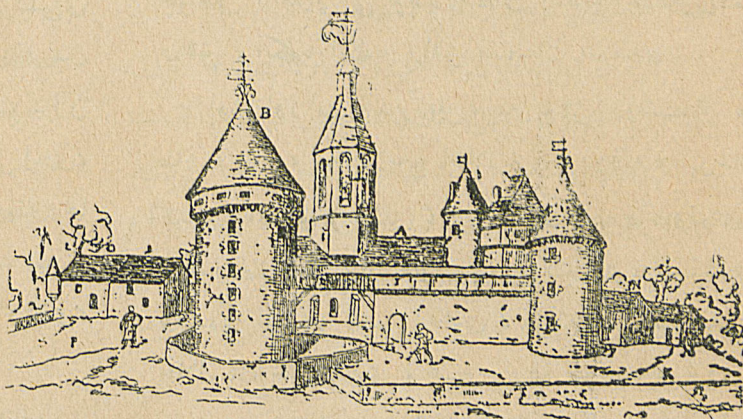
امیدی جانلانیوردی. حقیده واردی. اوروپا پرنسلی،
منافع سیاسی اعتباریه هب اونک موجودیتیه ربط آمال
ایدیورلردی، بونی جم بیلوردی، متوکل، قانع، و بعضاً
امید ایله مالا مال یاشایوردی.

پایا، مجارستان، وسائر حکومتلر فرانسهیه سفیرلر
کوندرمشلر، جمی آلمق، اله کچیرمک ایچون
پارلر صرف ایدیورلر، والدۀ قرالی مادام
دو بوژینک بیتمک توکنمک بیلمهین
احتراساتی پاره ایله، احجار قیمتدار
ایله طویورمهیه چالیشیورلردی.

جمی سیاستله دکل، قوتله، حیله ایله
قاجیرمق ایستهینلرده واردی. دوق دو
ساووا وعدایتیکی تاریخنن بری طورمه-
یوردی. حتی ناپولی قرالغنی اله کچیرمک
چالشن دوق دولوزنی جم بومقصده خادم
اولور مطالعه سیله قاندرمش، اونکله اشتراک
ایتمش، یکریمی قدر مسلح آدم کوندرمسنه
سبب اولمشدی. فقط بونلرک مقصدی فرانسه
حکومتجه کشف ایدیلرک یاقلاندیلر، قاجیرمق تشبیه
عقیم قالدی.

حسین، جلال بکلرده عودت ایتمشلر، ایکنجی زاندن
یکرمی بیک آلتون ایله برحق آت آلمشلر، قله نك جوارینه
قدر کلشیر، فقط ایجرویه کیرمهیه موفق اوله مایه رق
خارجده برزمان مساعد بولوب فرار ایچون لازم کان
پلانلری جمه کوندرمهیه قرار ویرمشلردی. بواننده
ردوسدن ایاس و سنان بکلر عودت ایدیورلردی،
اسکی آرقداشلر بولشدیلر، کوروشدیلر، قلعه قاپولرینی
آحق ایچون جلال و حسین بکلر دیکرلرینه مایونجققلر
تودیع ایتمیلر. فرار کونی جمعک قلعه داخلنه تنزهه
چیقدیغی زمان اتباع محافظلرک اوزرینه آتیه جقلر،
الردن سلاحلری آله جقلر، اولدره جکلر، ایچرودن
قاپولری آچه جقلر، بونلرده خارجده آتلی حاضر-
لایه جقلر، بکلهیه جکلردی. سنان و ایاس بکلر

« طاشلرله دوکئوب یورر آبروانی کور
« رحم ایلمدی بوحاله کون و مکانی کور
« طاغلر باشنده ابر فلک آغلیوب کیدر
« یانجه رعدک ایتدیکی آه و فغانی کور
« چاک ایلمدی یقاسنی دردايله صبحکاه
« چرخک شفق مقامنه دوکدیکی قانی کور. »



بورغانوف شاتو و کلیسای

جم، فرانسهده بوشاتونک اڭ اوکده کی B اشارتلی قوله سنک بر قاتنده
حبس ایدیلمشدی، بوقوله نك اسمی « جم قوله سی » قالمشدر.

« بوداسلامی » ده بولندیغی مدت ظرفنده ردوسیلیر
بورغانوفده صورت مخصوصده یدی قات بر قله انشا
ایتدیردیلر، اورایه جمی نقل ایدیلر. قلعه نك تقسیماتی
واقعاتی سلطان جم شو صورتله تصویر ایدیور:

« ردوس بکی اوچ بک بش یوز آلتون خرج ایدوب
یادوغی غروس طور تام قلعیه کلندی. غروس طور یعنی بورغون
قلعه (!) دیمکندرم یدی طبقه ایدی. اول طبقه که زیر زمین ایدی.
کلار (کیلار) ایدیلر. ایکنجی مطبخ ایدیلر. اوچنجی
مرحومک بعض خدامنک مسکنی ایدیلر. دردنجی طبقه مرحوم
کندویه مسکن ایدی. کالشمس فی القلک، بشنجی ینه مرحومک
خدامنک بعضنک مسکنی ایدی، آلتنجی حرار خلارلر (شوالیهلر،
پایاسلر) مسکنی ایدی، یدنجی که سقف درینه کندولر متعلق
انواع اهلی حرف کافرلرک مسکنی ایدی. »

تحت الزمین ده شهزاده به مخصوص اولمق اوزره حماملر
یایلمشدی. بوتون احتمالات فراده قارشو لازمکن
احتیاطات و تدابیر اخذ ایدلمشدی.

شهزاده بوقلهده دوت سنهیه قریب بر مدت قالدی،
حبس، حیات سرسریانه اونویورمقله برابر زمان زمانینه

متبوعنك آرزولريني حضور قرايده جدا آتش ،
حرارتله مداخلة ايتمش ، حك فرانسهده قلمهسي ايچون
لازمكلن مساعدهني اعطايه قرال ووالدهسي اقناع
ايتمشدى . [۱] لكن حك كيملى طولوندىن حركت
ايتديكى ، دكزه آچيلدينى كون قرالك ارادهسي
مذكور شهره واصل اولمش ، روزكاره قارشو نفوذنى
كوستره مهكلهني نتيجه قالمشدى .

حك طاللى اوقدر كشيدي ، كه هپ لهندهكى
حكملر ، حركتله معلول ، ياريم قاليور ، عليهنده كيلر
قولايقله حصول بوليوردى : جم روزكارك بولنديغندن
طولاني طولونده آتى كون بلكه مش ، لهندهكى اراده
قرالى واصل اولوركن روزكار چيقمشدى .

شهاب الدين سلجانه

حجله اباكار

« چيچكى قيز » دن مفرز

النده بر سبت ، بسيت و دلنشين ،
يكانه بر امل ، يكانه ماملك ؛
نفس آليز ايچنده هپ درين درين
ملون عطر ايچنده بر آلاي چيچك .

زمان زمان مدار استناد اولور
بوسرسرى شكوفه دانه سينهسي ؛
اودم بر آرتوان ، بر آرتوان بولور
النده تيرمين حيات بيكسى .

باصار بوطفل احتياجي باغرينه
ترانه حزين احتياج ايله .
معيشتك بو اك سويلى بارينه

پريلركده اشتياق رشك ايدر ؛
حزين ، فقط كوزل بوشعر غانه ،
بونسكه هرام چابوق كچر ، كيدر .

[۱] فضله تفصيلات آلى ايستهينلر موسيو توانك كتابك

ايكيوز اون آلتنجى صفحه سته مراجعت ايتسونلر .

جه بويلاني آچديلر . يوم فزارى قرارلاشديرديلر ،
اتباعك هيسنه يابه جقلىر وظيفهلى آرى آرى تبليغ
ايتديلر ، لكن توركلردن بر سرخوش بوتون پلانى
سائقه سكر ايله كيجه پاپاسلره آچمش ، بو تصورده
يويلاهه عقيم قالمشدى .

صباحلهين جم اوقودن اوياندينى زمان شووالييهلرك
سنان بكى چاغيردقلىرى كوردى . چقيشدقلىرى ، تهديد
ايتدكلىرى كوردى ، براز صكردهده اعدامه محكوم
ايتدكلىرى ايشتى . بر جوق رجالى ، نيازلى متعاقب
شهزاده رفيقى بر موت محققدن قورتاره بيلدى . فقط
شووالييهلرك قرارلردن نكول ايتلمرينه اصل سبب فرانسه
قرايلى ، شارله شهزاده نك كندى آرزوسيله بورغا -
نوفده اوطوردىغنى ، غايت متعصب اولدينى ايچون خارجه
چيقوب قرارله كوروشمك مجبوريتده قالمقندن توقى
ايتديكى بيلديرمشلردى . سنان بكى اولديرمش اولسه -
يديلر بوتون بويالانلرينك ميدانه چيقمهسي محتملدى ،
بوندىن قورقديلر ، عفو ايدركى كورونديلر .

تشبث فرارك عقيم قلمهسي شهزادهني درين بر
بدبينييه سوق ايتدى ، فى الحقيقه جم خارجاً غرورى ،
سكوتى محافظه ايديوردى ، لكن اوقدر مايوس ايدى ،
كه ... زمان قابل دك كچمه بور ، كونلردميردن ايمش كى
آغير آغير يورويوردى ، حنى يورومه يوركيدي . زمانلرينى
اولديرمك ايچون برميمونه شطرنج اوينامهني ، برپاغانده
سوز سويله ميني اوكرتدى . [۱]

فرانسه پايتختنده جم حقندهكى بازارقلردوام ايدييور
سفيرلر بربرينه رقابت ايدييورلردى ، نهايت پاپانك
سفيرلرنده قالمش ، پاپاينوساتك آرزوسى غلبه يرينى
بولمشدى . شووالييهلر وقت غيب ايتديلر ، جمى يردن
قالديرديلر ، ينه ديار ديار طولاشديره رق كاه قره دن
آتلرله ، كاه نهردن كيملرله كچيردك طولون شهرينه قدر
كلديلر .

حك پاپايه تسليمى حقندهكى قرارك استحصالندين
برقاچ كون صوكرا عثمانلى سفيرى « آنتونيوريريقو »

[۱] موسيو توانك جم سلطانك سرگذشت وحياتى